



Population of Iga City
93,580
Foreign nationals
4,512
4.82% of population
28th February 2017

The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

The Easiest OBENTO Cooking Class かんたん おべんとう りょうり きょうしつ

There will soon be sports events and excursions to go to, but what kind of bento (packed lunch) will you make? Do you want to learn how to make a delicious bento that will make your family and friends happy? At this event, we will show you how to make easy, nutritious, beautiful and of course delicious bento that will put a smile on your face!

Time: April 16 (Sun) 10:30-13:00Venue: Haitopia Iga 4F Cooking Classroom (Ueno marunouchi 500)Eligibility: Anyone with a connection to a country other than Japan, (including) over Middle School Students.Fee: 500 yenWhat to bring: 1 bento box per person, an apron, bandana (a cloth to cover your hair)Places available: 30 (in order of sign up)How to apply: Call Iga International Friendship AssociationEnquiries: Iga International Friendship Association TEL0595-22-9629 (Weekdays 09:00-16:30)

Information about free Vaccinations 2017 よぼうせつしゅ の おしらせ

◆ Routine Vaccinations Period: 1st April 2017

Vaccinations		Eligible Age	Doses	Note
Hibbs		2 mnths ~ 5 yrs	1~4	Number of doses may change based on when immunisation begins. Speak to the doctor for confirmation.
Streptococcus Pneumoniae		2 mnths ~ 5 yrs	1~4	
Hepatitis B		Under 12 months	3	Take 2 nd dose 4wks after 1 st dose, take 3 rd dose 20wks after 1 st dose. ※ Since Oct. 2017, this is specified as the Routine Vaccination.
Combined Shot Diphtheria Whooping Cough Tetanus Polio	1 st dose in first stage	3 mnths ~ 7.5 yrs	3	Between 3 months and 1yr, 3 shots spread within 3~8 weeks.
	Additional dose in first stage	12~18 mnths after 1 st dose until 7.5 yrs of age	1	Immunity increases with a booster shot 1~1.5yrs after third dose.
	* Those taking the DPT 3 compound need 4 shots, those taking the inactivated polio vaccination also need 4 shots.			
BCG		Under 12 mnths	1	Take between 5 ~ 8 months after birth.
Measles Rubella (MR)	First stage	1~2 yrs of age	1	Take as early as possible after first birthday.
	Second stage	Born between April 2 2009 and April 1 2010	1	Take as early as possible when the target period comes.
Varicella		1~3 yrs of age	2	2 shots spread over 6 months after first birthday.
Japanese Encephalitis	1 st dose first stage	3 ~ 7.5 yrs	2	Two doses within 1~4 weeks of each other between 3 ~ 4 yrs of age.
	Additional dose in first stage	Take 1yr after first dose before 7.5yrs of age.	1	Take about one year after first dose.
	Second stage	9 ~ 13 yrs of age	1	Take as soon after 9 th birthday as possible.
	*Those born between April 2, 1995~ April 1, 2007 who have not completed the stages 1&2 can receive any outstanding shots by 20yrs of age. *Those born Apr.2, 2007~Oct.1, 2009 who have not completed the stage1 can receive any outstanding shots (but must be between 9 - 13yrs of age).			
DT	Between 11 ~ 13 yrs of age		1	Take as soon after 11 th birthday as possible.
Cervical Cancer	Girls between 6 th grade of elementary school ~ 1 st grade of senior high school.		3	3 doses within 6 months of one another. It's not recommended at present

◆ Caution:※ Make sure you check the dates and times for vaccinations. Make a reservation for your vaccination in advance.

※ Vaccinations are free. However, you will have to pay if you take the vaccination except the target age.

※ On the day of your vaccination, bring your mother child notebook and preliminary check-up slip. If you do not have a preliminary check-up slip, you can obtain one at a local clinic or hospital in Iga.

※ If you wish to have the vaccination outside of Iga, please contact us to receive a preliminary check-up slip in advance.

※ These vaccinations can be received in designated clinics and hospitals within Mie Prefecture.

Enquiries: Kenkou Shuihin Ka TEL0595- 22-9653

<MONTHLY TAX PAYMENTS>

~ Pay by May 1st~

Fixed Assets Tax [Kotei Shisan zei]

こんげつの のうぜい

Enquiries: Shuuzei-ka Tel. 0595-22-9612

Prefectural Housing Applications Now Open けんえい じゅうたくの もうしこみ

Application Period: April 2017
Prefectural Housing : **2 Hatori** (1 for Senior Occupant, 1 for Regular Occupant)
2 Casa Ueno (both Regular Occupant)

Eligibility: **1** – You must live or work in Mie Prefecture.

2 – Be in difficulty with your living conditions.

3 – Have family members who will be living with you, or plan to do so

- Fiancees can apply, provided they register their marriage within 3 months of moving in

- Common-law couples can apply, provided they are not registered as married

4 – Have a salary within the standard range designated by the Municipal Residence Law.

5 – Must have no outstanding bills in rent, car parking etc if you already live in prefectural housing.

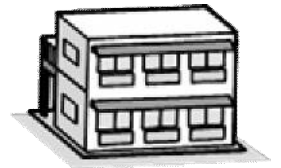
6 – Not be behind in any tax payments

7 – You must have two guarantors

Note: Single mother families, families with elderly or disabled members are considered as priorities for housing. Please provide the necessary paperwork proving your current family situation if this applies to you.

If you have applied for prefectural housing in the past but been rejected 3 times, you can apply for preferential treatment. Please read the booklet outlining the rules for prefectural housing. You can receive an application form and rules booklet from the prefectural building in Ueno (ken chousha) or in City Hall's Shimin Seikatu Ka.

Enquiries: Iga nanbu fudousan jigyou kyoudou kumiai TEL 059-221-6171



Financial Support System for School-goers しゅうがく えんじょ せいど

Iga City can provide some financial support to those who have difficulties with school-related costs such as school meal fees, school materials etc. If you wish to access this support, you must apply for it. The support is only offered on an annual basis, so you have to apply for it every year. If you receive the support this year, you do not automatically receive it again next year.

* Support will not be available where it coincides with support available under welfare support.

Eligibility: Guardians of students enrolled in a municipal elementary or junior high school.

*Income thresholds apply.

Apply to: the school your child is enrolled in.

Payments: 3 times a year (July, December and March)

Enquires: Gakkou Kyouiku Division TEL 0595-47-1282



Payment the city tax by the deadline しぜいは のうき きげん までに おさめましょう

The city tax is used for: the city planning, the public work, the children and parenting, the social security, to protect the citizens and to protect the environment. The city tax is paid voluntarily by the deadline.

To pay the tax, the account transfer is safe and convenient. Or you can pay at the convenience stores.

If the payment is delayed, a late payment will be charged or the property will be seized

Please contact us if you are in inevitable situation, such as disaster, illness or suspension of business.

Enquires: Shu-zei Ka TEL 0595-22-9612



Registering your dog and rabies vaccinations きょうけんびょう よぼう ちゅうしゃ

Get your dog vaccinated. Dog owners are bound by law to have their dog vaccinated every year between April 1st and June 30th. This vaccination is available at any vets in Iga, or at certain venues run by the city with the cooperation of the Mie Vets Association. If your dog is already registered and only needs a rabies shot – 3200 yen Registering your dog at the same as getting a rabies shot – 6200 yen (3200 fee for the shot and 3000 fee for dog registration).

Please bring the exact amount as change may not be available.

Enquiries: Shimin Seikatsu Ka TEL 0595-22-9638 FAX 0595-22-9641

Dentist Opening Hours during Golden Week ごーるでん ういーく の はいしゃ

If you have a dental emergency during Golden Week such as sudden pain or swelling etc., the following dentists will be open between 9:00 and 17:00. Before you go to the dental clinic, please call in advance and do not forget to take your health insurance card etc with you.

•May 3, Tue. Banba Dental Clinic (Shindo 1276-1)

Tel: 0595-45-1008

•May 4, Wed. Hirooka Dental Clinic (Ueno Tabata cho 1079)

Tel: 0595-26-0018

•May 5, Thu. Hiroshima Dental Clinic (Hirata 3418-2)

Tel: 0595-46-1748

Enquiries: Iryo Fukushi Seisaku Ka TEL 0595-22-9705

☆In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

18 month Checkup (free)

【Examinations】 Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date and Place】

11th April from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga).

11th May from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station).



3 years (free)

【Examinations】 Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date and Place】

13th April from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga).

9th May from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station).



Emergencies & Medical Assistance <きゅうきゅう・いりょう>

Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL.0595-22-9705

◎If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

◎Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

◎What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

1. Contact a health clinic (*shinryou sho*) or or emergency clinic (*oukyuu shinryou jo*).

Iga shi Emergency Clinic TEL 0595-22-9990

【Place】 Iga shi Ueno Kayamachi 1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】 General and pediatrics * Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	20:00~23:00
Sundays, public holidays, year end holidays	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



2. The Mie Medical Information Centre (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on **TEL 0595-24-1199**

* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.

3. The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance →Shimin Byouin

* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way → Okanami and Nabari Hospitals

April						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
* Except pediatrics						1 Nabari
2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami Nabari	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami Nabari	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami Nabari	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami Nabari	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Nabari						

Hours:

Shimin & Nabari

Weekdays:

From 17:00 to 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

From 08:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00 to 09:00 the following day

Wednesdays 17:00 to 08:45 the following day

Sundays 09:00 to 08:45 the following day

* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

Ueno Sougou Shimin Byouin

Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin

Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin

Tel 0595-61-1100

MIE CHILD HEALTH HOTLINE

<みえ こども いりょう だいやる>

①Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】 Children less than 18 years of age or their family members

【Telephone & Times】 #8000 (059-232-9955) Every day from 19:30 to Next day 8:00

②Igashi Emergency Call 0120-4199-22(24 hours)



Advice & Counseling for Foreigners がいこくじんのための そうだん

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the **Shimin Seikatsu Ka division** **Tel. 0595-22-9702**

IGA-SHI TABUNKAKYOUSEI CENTER いがし たぶんか きょうせい せんたー

Opening: Monday-Friday and Sunday (2nd and 4th) 9am-5pm

- Advice for Foreign Citizens • Information in Each Language • Various Course
- Consultation Counter about Multicultural Coexistence • Free PC Use • Pay Copy
- Information for Foreign Tourists etc.

Tel : 0595-22-9629 Fax : 0595-22-9631

URL <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Japanese Language Classes & Learning Support Classes にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:30 ~ 20:30 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

Hot Topics <そうだんいん だより>

Financial Support for Taxi etc Services for the Severely Disabled

じゅうど しょうがいしゃ
ねんりょうひ の じよせい

Financial support is available for the transport costs of the severely disabled in order to ensure that they can fully contribute to society and also have easy access to hospital. This is available for either taxi fares, gasoline costs or for moped usage costs.

Eligibility: Anyone with one of the following certificates: shintai shougaisa techou 1kyuu, 2kyuu; ryouiku techou A1, A2; seishinshougaisa hoken fukushi techou 1kyuu

How to apply: Bring your disability certificate, personal seal, driver's licence and car registration (shaken) (in the case of a moped) and apply at the Disability Welfare Dept. or Citizen's Welfare Dept in any of the city hall branch offices.

Applications or Enquiries:
Shougai Fukushima Ka
TEL22-9656 FAX 22-9662

NINJA FESTA 2017

にんじゃふえすた 2017

On Saturdays, Sundays and Public Holidays during the NINJA FESTA season you will be able to transform into a ninja on the fifth floor of Haitopia Iga and visit six different ninja dojos around town. You can choose between red, blue, even pink and other colors for your own ninja costume. At the dojo, you can get a taste of being a ninja by trying various types of ninja training including shuriken (ninja stars) and blow darts. There are also prizes for those who can successfully spot all the ninja secretly hiding around town, and many other events taking place throughout the festa season. Ninja costumes will also be available for rent on weekdays, too. Enjoy this unique season in the Iga calendar. Come along, dress up, and become a ninja!

Enquiries: Tourism Strategy
Dept. TEL0595-22-9670
FAX0595-22-9695

Temporary Welfare Benefit (for economic measure)

りんじ ふくし きゅうふきん

We perform payment measures temporarily for person having low income in consideration of influence of increase in the consumption tax rate.

Eligibility: Person whom municipal tax (per capita rate) for 2016 is not imposed on. But the following cases do not become with person targeted for supply.

- When person supporting you is taxed
- When we become ward of livelihood protection system. And etc.

Allowance: 15,000 yen per person

How to Apply:

Apply to the municipality with a resident card as of January 1, 2016.

We mail application to household where person is which may become targeted for supply in the beginning of April. Bring your Residence card, Passbook, and INKAN to the reception desk, or post the mail the copies of these and the reply envelope. Application Deadline: must arrive by Jul.31, Mon.

Applications or Enquiries:
Seikatsu Shien Ka
TEL22-9664 FAX 22-9661

<発行/Published> 伊賀市国際交流協会 IGA SHI KOKUSAIKOURYUU KYOUKAI TEL 0595-22-9629

<編集/Edited> 伊賀市 市民生活課 IGA SHI SHIMIN SEIKATSU KA TEL 0595-22-9702 →→→ <http://www.city.iga.lg.jp>